

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas



THE SACRAMENT OF HOLY COMMUNION EL SACRAMENTO DE LA SANTA COMUNIÓN

THE SECOND SUNDAY IN LENT + EL SEGUNDO DOMINGO DE CUARESMA

Women's History Month + Mes de la Historia de la Mujer

March 5, 2023 + 5 de marzo de 2023

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch

"Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above."

«De cierto, de cierto te digo que el que no nace de nuevo no puede ver el reino de Dios»

John/Juan 3:3

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE/PRELUDIO

O How Cheating, O How Fleeting

Mina Rhee

Music/Música: Johann Andreas Streicher

Music Director/Directora Musical

LAND ACKNOWLEDGEMENT

RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

OPENING READING/

LECTURA DE APERTURA

Declare who you are!

Liturgist/Liturgista

¡Declara quién eres!

Excerpt from/Extracto de: Hildegard von Bingen, *Scivias*

Dare to declare who you are. It is not far from the shores of silence to the boundaries of speech. The path is not long, but the way is deep. You must not only walk there, you must be prepared to leap.

Atrévete a declarar quién eres. No está lejos de las orillas del silencio a los límites del discurso. El camino no es largo, pero el camino es profundo. No solo debes caminar allí, debes estar preparado para saltar.

*HYMN OF PRAISE/

HIMNO DE ALABANZA

Maker, in Whom We Live

United Methodist Hymnal 88

A nuestro Creador

(vv. 1, 2, 3, 4)

Words/Letra: Charles Wesley + Music/Música: George J. Elvey
(Traducción al español de Justo González)

*** Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

*CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN

Prayed responsively/Orado en forma dialogada

Based on John 3:16-17/Basado en Juan 3:16-17

Liturgist:

God loves the world so much!

Community:

God loves what?

Liturgist:

The world... the cosmos! You know, everything that is!

Community:

So, that means God loves us? Well, how much does God actually love us?

Liturgist:

Enough to send God's only Child!

Community:

Really? Now why would God do that?

Liturgist:

So that the world might be saved rather than condemned.

Community:

Saved? Are you sure?

Liturgist:

Yes, saved! So that all who put their faith and trust in God's Child will receive eternal life!

Community:

Wow! Now, that's a lot of love!

Liturgist:

Yes! God loves the world! God loves us more than we can possibly imagine!

Community:

No wonder we gather for worship! Let us worship God who loves us so much!

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA

Prayed responsively/Orado en forma dialogada

By Mary Scifres, *Abingdon Worship Annual 2023*

Community:

Spirit of help and hope, be with us this day. Breathe into our prayers and praise. Breathe into our spirits. Breathe into our worship with your promise of help, your promise of rebirth, and your promise of blessing. In faith and trust, we pray. Amen.

Liturgista:

¡Tanto ama Dios al mundo!

Comunidad:

¿Dios ama qué?

Liturgista:

¡El mundo... el cosmos! Ya sabes, ¡todo lo que es!

Comunidad:

Entonces, ¿eso significa que Dios nos ama?

Bueno, ¿Cuánto nos ama Dios realmente?

Liturgista:

¡Suficiente para enviar al propio Hijo de Dios!

Comunidad:

¿En realidad? ¿Por qué Dios haría eso?

Liturgista:

Para que el mundo sea salvado en lugar de condenado.

Comunidad:

¿Salvado? ¿Estás seguro?

Liturgista:

¡Sí, salvado! ¡Para que todos los que ponen su fe y confianza en el Hijo de Dios recibirán la vida eterna!

Comunidad:

¡Guau! ¡Eso es mucho amor!

Liturgista:

¡Sí! ¡Dios ama al mundo! ¡Dios nos ama más de lo que podemos imaginar!

Comunidad:

¡Con razón nos reunimos para adorar!

¡Adoremos a Dios que nos ama tanto!

WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/ LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO

Frannie Maddela

Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si están en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

**MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE
MENSAJE PARA LOS JÓVENES**

Pastor David Farley

Children are invited to go downstairs with their teachers for Sunday School.

Los niños están invitados a bajar las escaleras con sus maestros para la escuela dominical.

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website: www.echoparkumc.org.

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia: www.echoparkumc.org.

There is also a link on the church website to a video by Eric Carle entitled "The Very Hungry Caterpillar." We invite parents and caregivers to watch and discuss this video with their children at their leisure. Here is the link: <https://youtu.be/48kymLA0qgw>.

También hay un enlace en el sitio web de la iglesia a un video de Eric Carle titulado "The Very Hungry Caterpillar". Invitamos a los padres y cuidadores a ver y discutir este video con sus hijos en su tiempo libre. Aquí está el enlace: <https://youtu.be/48kymLA0qgw>.

***HYMN OF PREPARATION/
HIMNO DE PREPARACIÓN**

Saranam, Saranam

United Methodist Hymnal 523

Mi refugio eres tú

(vv. 1, 2, 3, 4)

Words/Letra: Traditional Pakistani/Tradicional paquistaní + Music/Música: Traditional Punjabi/Punjabi tradicional

(English translation by D. T. Niles; Traducción al español de Yolanda Pupo Ortiz;

Musical arrangement/Arreglo musical: Shanti Rasanayagam)

PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer/Llamada a la Oración

Liturgist/Liturgista

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters.
We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa.
Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.

Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.

A list of current prayer concerns is included on pages 9-10 of this bulletin.

En las páginas 9-10 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales.

Prayers for Our World and Ourselves/

Pastor Frank Wulf

Oraciones por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos

**LEER LAS ESCRITURAS/
READING THE SCRIPTURES**

El envío de Abram

Leída en español/Read in Spanish

The sending of Abram

Génesis 12:1-4a/Genesis 12:1-4a

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Génesis, capítulo 12, versículos 1 a 4a.

Listen for the Word of God in the book of Genesis, chapter 12, verses 1 to 4a.

¹Jehová había dicho a Abram: «Vete de tu tierra, de tu parentela y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré. ²Haré de ti una nación grande, te bendeciré, engrandeceré tu nombre y serás bendición. ³Bendeciré a los que te bendigan, y a los que te maldigan maldeciré; y serán benditas en ti todas las familias de la tierra.»

¹Now the LORD said to Abram, "Go from your country and your kindred and your father's house to the land that I will show you. ²I will make of you a great nation, and I will bless you and make your name great, so that you will be a blessing. ³I will bless those who bless you, and the one who curses you I will curse, and in you all the families of the earth shall be blessed."

⁴Se fue Abram, como Jehová le dijo, y con él marchó Lot.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

⁴So Abram went, as the LORD had told him, and Lot went with him.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

**CHORAL ANTHEM/
HIMNO CORAL**

Words/Letra + Music/Música: George Bennard (Traducción al español de S. D. Athans)

*The Old Rugged Cross
En el monte Calvario*

Chancel Choir/Coro de la Iglesia
Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

**LEER LAS ESCRITURAS/
READING THE SCRIPTURES**

*Jesus and Nicodemus
Jesús y Nicodemo*
John 3:1-7/Juan 3:1-17

Read in English/Leída en inglés

Listen for the Word of God in the gospel of John, chapter 3, verses 1 to 17.

¹Now there was a Pharisee named Nicodemus, a leader of the Jews. ²He came to Jesus by night and said to him, “Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God, for no one can do these signs that you do unless God is with that person.” ³Jesus answered him, “Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above.” ⁴Nicodemus said to him, “How can anyone be born after having grown old? Can one enter a second time into the mother’s womb and be born?” ⁵Jesus answered, “Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. ⁶What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. ⁷Do not be astonished that I said to you, ‘You must be born from above.’ ⁸The wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit.” ⁹Nicodemus said to him, “How can these things be?” ¹⁰Jesus answered him, “Are you the teacher of Israel, and yet you do not understand these things?

¹¹“Very truly, I tell you, we speak of what we know and testify to what we have seen, yet you do not receive our testimony. ¹²If I have told you about earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you about heavenly things? ¹³No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. ¹⁴And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, ¹⁵that whoever believes in him may have eternal life.

¹⁶“For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. ¹⁷Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 3, versículos 1 a 17.

¹Había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, dignatario de los judíos. ²Éste vino a Jesús de noche y le dijo: «Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro, porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Dios con él.» ³Le respondió Jesús: «De cierto, de cierto te digo que el que no nace de nuevo no puede ver el reino de Dios.» ⁴Nicodemo le preguntó: «¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer?» ⁵Respondió Jesús: «De cierto, de cierto te digo que el que no nace de agua y del Espíritu no puede entrar en el reino de Dios. ⁶Lo que nace de la carne, carne es; y lo que nace del Espíritu, espíritu es. ⁷No te maravilles de que te dije: “Os es necesario nacer de nuevo.” ⁸El viento sopla de donde quiere, y oyes su sonido, pero no sabes de dónde viene ni a dónde va. Así es todo aquel que nace del Espíritu.» ⁹Le preguntó Nicodemo: «¿Cómo puede hacerse esto?» ¹⁰Jesús le respondió: «Tú, que eres el maestro de Israel, ¿no sabes esto?

¹¹»De cierto, de cierto te digo que de lo que sabemos, hablamos, y de lo que hemos visto, testificamos; pero no recibís nuestro testimonio. ¹²Si os he dicho cosas terrenales y no creéis, ¿cómo creeréis si os digo las celestiales? ¹³Nadie subió al cielo sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo. ¹⁴Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado, ¹⁵para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna.

¹⁶»De tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna. ¹⁷Dios no envió a su Hijo al mundo para

world but in order that the world might be saved through him.”

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN Prayed in unison/Orada al unísono
Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

Community:
May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Comunidad:
Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON/SERMÓN

The “Born-From-Above” Identity
La Identidad “Nacido-De-Arriba”

Pastor Frank Wulf

**PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS/
PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS**

Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda

Liturgist/Liturgista

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s kingdom in our world.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

During the offertory, you are invited to place your offerings in the offering plate at the back of the sanctuary or make them through PayPal using the QR code below or by visiting the church’s online donation page.

Durante el ofertorio, ustedes están invitados a colocar sus ofrendas en la placa de ofrenda en el parte posterior del santuario o hacerlas mediante PayPal utilizando el código QR a continuación o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia:



www.echoparkumc.org/donate-here/

Offertory/Ofertorio

O Lord, Increase My Faith
Oh Señor, aumenta mi fe

Sherman McClellan, Soloist/Solista

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

Words/Letra + Music/Música: Orlando Gibbons

Doxology/Doxología

*Praise God from Whom All Blessings Flow
Oh Criaturas del Señor*

United Methodist Hymnal 94

Mil Voces para Celebrar 22

Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Miguez Bonino)

Music: *Geistliche Kirchengesänge* (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

The offerings will be brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.

***Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía**

Prayed in Unison/Orar al unísono

By/Por: Mary Scifres, *Abingdon Worship Annual 2023*

Community:

God, our help and our hope, bless these gifts, that they may bring help to the needy and hope to the despairing. Bless us this day, that our very lives may be gifts of help and hope for your world. Amen.

Comunidad:

Dios, nuestra ayuda y nuestra esperanza, bendiga estos dones, para que lleven ayuda a los necesitados y esperanza a los desesperados. Bendícenos este día, para que nuestras vidas sean dones de ayuda y esperanza para tu mundo. Amén.

THE SACRED MEAL/LA SANTA CENA

Invitation to Communion/Invitación a la Comunión

Liturgist/Liturgista

Communion Prayer/Oración de la Comunión

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

From United Methodist Discipleship Ministries

Pastor:

May God be with you.

Community:

And also with you.

Pastor:

Lift up your hearts.

Community:

We lift them up to God.

Pastor:

Let us give thanks to the Holy One, our God.

Community:

It is right to give our thanks and praise.

*The pastor gives thanks appropriate to the season for God's mighty acts of salvation.
El pastor da gracias de acuerdo con la temporada por los poderosos actos de salvación de Dios.*

Pastor:

And so, with your people on earth, and all the company of heaven, we praise your name and join their unending hymn.

Pastor:

Que Dios sea con ustedes.

Comunidad:

Y también contigo.

Pastor:

Eleven sus corazones.

Comunidad:

Los elevamos a Dios.

Pastor:

Demos gracias al Santo, nuestro Dios.

Comunidad:

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

Pastor:

Y así, con todo tu pueblo en la tierra, y con toda la compañía del cielo, alabamos tu nombre y nos unimos al himno eterno.

Sanctus

Santo, Santo, Santo + Holy, Holy, Holy

The Faith We Sing 2007

Words & Music/Letra y Música: Argentine Folk Song/Canción folclórica de Argentina (Engl. trans. by Jorge Lockward)

*The pastor continues the Communion Prayer, recalling the institution of the Sacred Meal.
El pastor continúa la Oración de la Comunión, recordando la institución de la Santa Cena.*

Pastor:

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Community:

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

*The pastor concludes the Communion Prayer, invoking the presence of the Holy Spirit.
El pastor concluye la Oración de la Comunión, invocando la presencia del Espíritu Santo.*

Pastor:

Por eso, recordando estos tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos en alabanza y acción de gracias como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo para nosotros, a medida que proclamamos el misterio de fe.

Comunidad:

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

Pastor:

Through Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and for ever.

Community:

Amen.

Pastor:

Mediante Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre.

Comunidad:

Amén.

The Prayer that Jesus Taught Us/

Prayed in unison/Orada al unísono

La Oración que Jesús nos Enseñó

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada

trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

Sharing the Bread and Cup/Compartir el Pan y la Copa

As you are able, please approach through the center aisle and depart through the side aisles. The elements will be taken to those who are unable to come forward. We use unfermented grape juice and gluten free bread so that all may feel safe participating in the sacrament.

Como sea posible, por favor acérquense a través del pasillo central y salgan a través de los pasillos laterales. El pan y el jugo se llevarán a aquellos que no pueden presentarse. Usamos jugo de uva sin fermentar y pan sin gluten para que todos pueden sentirse seguros participando en el sacramento.

Pastor:

This is the body of Christ, the bread of heaven for you.

Communicant:

Amen.

Liturgist:

This is the blood of Christ, the cup of salvation for you.

Communicant:

Amen.

Pastor:

Este es el cuerpo de Cristo, el pan del cielo para ti.

Comulgante:

Amén.

Liturgista:

Esta es la copa de Cristo, la copa de la salvación para ti.

Comulgante:

Amén.

Thanksgiving after the Meal/

Acción de Gracias después de la Cena

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

Let us give thanks for this meal we have shared.

Community:

We give you thanks for this meal that we have shared with each other. It has strengthened us for our journey ahead. As we leave this place to follow and serve you in the world, empower us by your Spirit, refresh us with your Word, and fill us with your hope. Amen.

Liturgista:

Demos gracias por esta comida que hemos compartido.

Comunidad

Te damos gracias por esta cena que hemos compartido el uno con el otro. Nos ha fortalecido para nuestro viaje por delante. Al salir de este lugar para seguirte y servirte en el mundo, empodéranos con tu Espíritu, refréscanos con tu Palabra y llénanos con tu esperanza. Amén.

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

***HYMN OF DEDICATION/
HIMNO DE DEDICACIÓN**

*Amazing Grace
Sublime Gracia*

*The United Methodist Hymnal 378
Mil Voces para Celebrar 203*

Words/Letra: John Newton (Traducción al español de Cristobal E. Morales, Carlos Pastor López) (vv. 1, 2, 3, 4)
Music/Música: 19th Century USA melody/Melodía de EE.UU, siglo XIV (Harm./Arm.: Edwin O. Excell)

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

***BENEDICTION/BENDICIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: Mary Scifres, *Abingdon Worship Annual 2023*

Preacher

As we have been helped, God sends us to help God's world. As we have been restored, Christ sends us to restore others with love. As we have received the Spirit, the Spirit sends us to share our spirits with kindness and compassion for all.

Community:

We depart to share God's grace with God's world. Amen.

Predicador:

Así como hemos sido ayudados, Dios nos envía a ayudar al mundo de Dios. Como hemos sido restaurados, Cristo nos envía a restaurar a otros con amor. Como hemos recibido el Espíritu, el Espíritu nos envía a compartir nuestros espíritus con bondad y compasión por todos.

Comunidad:

Partimos para compartir la gracia de Dios con el mundo de Dios. Amén.

POSTLUDE/POSTLUDIO

Power in the Blood
Music/Música: L. E. Jones

Mina Rhee
Music Director/Directora Musical

**ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF FEBRUARY 26 TO MARCH 4
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 20 DE FEBRERO AL 4 DE MARZO**

1. Thank you to all who helped with today's service of worship:

Liturgist: Danny Bernabe + Greeter: Franie Maddela + Message for Young People: Pastor David Farley + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: Sherman McClellan + Technical assistance: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Music Director: Mina Rhee

2. **Christian education for children:**

- A video and suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.

3. **Christian education for adults:**

- **All Church Prayer and Bible Study** – Join us by Zoom on Thursdays as we pray for our congregation and the world, study the scriptures, and grow in faith together.

- **March 9 – Parables of the Kingdom:** Parable of the rich fool ([Luke 12:13-21](#)). We will meet by Zoom at 7:00 p.m.

4. **EPIC Fundraiser:**

EPIC will be hosting a viewing of Lin-Manuel Miranda's 2021 movie *Vivo* on Saturday, March 11 from 12:30 to 2:30 p.m. at the Angelica Lutheran Church, 1345 S. Burlington Ave. The movie will be shown free, but all who can are being asked to make a suggested minimum donation of \$25. Our goal is to raise \$2,500 to support the important work that EPIC is doing. For more information, call Daisy Cuellar at 323-333-2416.

5. **Conversation on Echo Park Lake:**

On Saturday, March 18, City Council District 13 will host a community conversation with Council Member Hugo Soto-Martínez concerning the future of the fence surrounding Echo Park Lake.

1. Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Liturgista: Danny Bernabe + Anfitriona: Franie Maddela + Mensaje para los jóvenes: Pastor David Farley + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: Sherman McClellan + Asistencia técnica: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Directora Musical: Mina Rhee

2. **Educación cristiana para los niños:**

- Un video y actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.

3. **Educación cristiana para los adultos**

- **Oración y estudio bíblico para toda la Iglesia** – Únanse a nosotros mediante Zoom los jueves a medida que oramos por nuestra congregación y el mundo, estudiamos las escrituras y crecer juntos en la fe.

- **9 de marzo – Parábolas del Reino:** Parábola del rico insensato ([Lucas 12:13-21](#)). Nos reuniremos mediante Zoom a las 7:00 p.m.

4. **Recaudación de Fondos de EPIC:**

EPIC presentará una proyección de la película *Vivo* de Lin-Manuel Miranda el sábado 11 de marzo de 12:30 a 2:30 p.m. en la Iglesia Luterana Angélica, 1345 S. Burlington Ave. La película se proyectará gratis, pero se les pide a todos los que puedan hacer una donación mínima sugerida de \$25. Nuestro objetivo es recaudar \$2,500 para apoyar el importante trabajo que está haciendo EPIC. Para obtener más información, llame a Daisy Cuellar al 323-333-2416.

5. **Conversación sobre el Lago Echo Park:**

El sábado 18 de marzo, el Distrito 13 del Consejo Municipal organizará una conversación comunitaria con el Consejal Hugo Soto-Martínez sobre el futuro de la cerca que rodea el Lago Echo Park. La reunión

The meeting will take place at 3:00 p.m. in the basement hall. All who wish to hear what the Council Member has to say and to share their own ideas and concerns about the fence are invited to attend.

6. **UMCOR Sunday**

On Sunday, March 19, we will receive a special offering to support the work of the United Methodist Committee on Relief to provide help and support to places around the world affected by disasters. Please give generously.

UMCOR Sunday is one of six special Sundays authorized by the General Conference of The United Methodist Church.

7. **Time Change – Spring Forward:**

Daylight Saving Time begins on March 12. Remember to move your clocks forward 1 hour before going to bed on the evening of Saturday, March 11.

tendrá lugar a las 3:00 p.m. en el salón del sótano. Todos los que deseen escuchar lo que el Miembro del Consejo tiene que decir y compartir sus propias ideas e inquietudes sobre la cerca están invitados a asistir.

6. **Domingo de UMCOR**

El domingo 19 de marzo, recibiremos una ofrenda especial para apoyar el trabajo del Comité Metodista Unido de Socorro de proporcionar ayuda y apoyo a lugares en todo el mundo que han sido afectados por desastres. Por favor, den generosamente.

El domingo de UMCOR es uno de seis domingos especiales autorizados por la Conferencia General de La Iglesia Metodista Unida.

7. **Cambio de Hora – Horario de Verano:**

El horario de verano comienza el 12 de marzo. Recuerden adelantar sus relojes 1 hora antes de acostarse la noche del sábado 11 de marzo.

ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM

Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128
Use meeting ID: 718 454 4317 #

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Rev. David Farley (March 6/6 de marzo) + Jennifer Cenicerros (March 11/11 de marzo)

**WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY
ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA**

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

Edith Colato, Armida Sánchez and family in the death of Edith's husband, **Jonathan Rivera Cornejo**
Edith Colato, Armida Sánchez y familia en la muerte del esposo de Edith, **Jonathan Rivera Cornejo**

Lance and Scott Gilbert in the death of their mother, Jessie Gilbert, a long-time member of this church.
Lance y Scott Gilbert en la muerte de tu madre, Jessie Gilbert, un miembro de mucho tiempo de esta iglesia.

Mele Faiva Blagojevich and family in the death of her mother, **Siulangi Manu**
Mele Faiva Blagojevich y familia en la muerte de su madre, **Siulangi Manu**.

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family in the death of their daughter, **Annalise**
Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia en la muerte de su hija, **Annalise**

Joseph Fowler and family in the death of his fiancé, **Dellez Maria Rios**
Joseph Fowler y familia en la muerte de su prometida **Dellez María Rios**

Danny & Liberty Bernabe and family in the death of their son **Chito Bernabe**
Danny y Liberty Bernabe y familia en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS O PREOCUPADOS

Susan Perez (as she leave the hospital after surgery and illness/a medida que sale del hospital después de la cirugía y la enfermedad) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson's disease/enfermedad

de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + John Chavis (diabetes) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales) + Leonard Averhart (housing/vivienda)

THANKSGIVING/ACCIÓN DE GRACIAS

Alexandra, the daughter of Flor Rodríguez (growing into a healthy little girl)
Alexandra, la hija de Flor Rodríguez (convirtiéndose en una niña sana)

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia

United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: O How Cheating, O How Fleeting – Music: Johann Andreas Streicher; Public domain.

OPENING READING: Declare Who You Are!/¡Declara Quién Eres! – Excerpt from Hildegard von Bingen, *Scivias* (1151-52).

HYMN OF PRAISE: Maker in Whom We Live/A nuestro Creador – Words: Charles Wesley (Spanish translation by Justo González); Music: George J. Elvey. English words & music public domain. Translation © 2015 Sono Luminus. All rights reserved.

OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By Mary Scifers in *The Abingdon Worship Annual 2023*. Copyright © 2022 by Mary Scifres. All rights reserved. Used with permission.

HYMN OF PREPARATION: Saranam, Saranam/Mi refugio eres tú – Words: Traditional Pakistani (English translation by D. T. Niles; Spanish translation by Yolanda Pupo-Ortiz); Music: Traditional Punjabi (Arranged by Shanti Rasanayagam). English translation and arrangement © 1989 Christian Conference of Asia, admin. by GIA Publications. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

ANTHEM: The Old Rugged Cross/En el monte Calvario – Words & Music: George Bennard (Spanish translation S. D. Athans); Public domain.

OFFERTORY: O Lord, Increase My Faith/Oh Señor, aumenta mi fe – Words & Music: Orlando Gibbons. Public Domain

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

COMMUNION PRAYER – Adapted from “The Great Thanksgiving for Lent. Copyright © 1972 The Methodist Publishing House; Copyright © 1980, 1981, 1985 UMPH; Copyright © 1986 by Abingdon Press; Copyright © 1987, 1989, 1992 UMPH. Used with permission.

COMMUNION SANCTUS: Santo, santo, santo/Holy, Holy, Holy – Words & Music: Argentine Folksong (English translation by George Lockward. Words © 2001 Faith Alive Christian Resources; Music: Public domain. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: Amazing Grace/Sublime Gracia – Words: John Newton (Spanish translation of verses 1-3, 6 by Cristobal Morales, verses 4-5 by Carlos Pastor López); Music: 19th Century USA Melody. Translation of verses 4-5 © 1996 Abingdon Press. All rights reserved. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: Power in the Blood – Music: L. E. Jones. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa